

### Hin 3A13b Texte n° 9

Si vous êtes un Hindou des plaines de l'Inde brûlées par le soleil et que vous vouliez – comme tous les bons Hindous – accomplir le pèlerinage aux vieux autels de Kedarnath et Badrinath, c'est de Haridwar que vous partirez. Mais si vous voulez qu'un pèlerinage consciencieux attire sur vous ses grâces, vous parcourez, pieds nus, tout le chemin qui mène de Haridwar à Kedarnath et au-delà des montagnes, jusqu'à Badrinath.

Vous vous purifierez par immersion dans l'étang sacré de Har-ki-pauri. Vous ferez darshan aux différents autels et temples de Haridwar. Vous apporterez votre obole aux prêtres. Vous ne devez pas oublier non plus de laisser tomber une pièce de monnaie dans les moignons ulcérés des lépreux qui se tiennent le long de la partie la plus étroite de la route des pèlerins, car si vous omettiez de le faire, ils appelleraient sur votre tête toutes les malédictions. Peu importe que ces infortunés soient plus riches que vous ne pouvez l'imaginer, qu'ils cachent leur trésor dans leurs haillons dégoûtants ou dans les cavernes creusées en plein roc qu'ils appellent leurs maisons. Il vaut mieux éviter leurs malédictions et cette immunité ne vous coûtera que quelque menue monnaie.

.....

If you are a Hindu from the sun-scorched plains of India and you desire – as all good Hindus do – to perform the pilgrimage to the age old shrines of Kedarnath and Badrinath, you must start on your pilgrimage from Haridwar and, in order to acquire a full measure of the merits vouchsafed to you for the correct performance of the pilgrimage, you must walk every step of the way from Haridwar to Kedarnath and, thence, over the mountain track to Badrinath barefoot.

Having purified yourself by immersion in the sacred Har-ki-Pauri pool, done *darshan* at the many shrines and temples in Haridwar, and added your mite to their coffers, you must not omit to toss a coin within reach of the festering stumps – which once were hands – of the lepers who line the narrowest part of the pilgrim road above the sacred pool, for if you make this omission, they will call down curses on your head. What matter if these unfortunate ones have wealth beyond your dreams secreted in their filthy rags, or in the rock caves they call their homes? The curses of such as they were best avoided, and immunity will cost you but a few coppers.

Jim Corbett, The Man-eating leopard of Rudraprayag, traduit en français par Thérèse Govy, Match avec un léopard mangeur d'hommes.